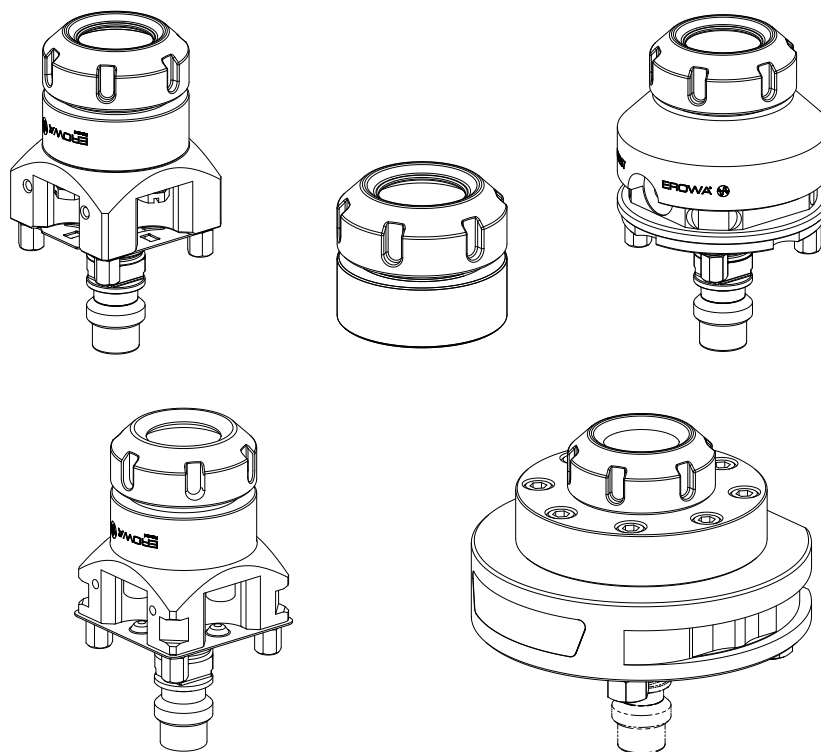


ITS Spannzangenhalter

Original-Betriebs- und Montageanleitung
Verfassungssprache Deutsch

Operating and installation instruction (Translation)
Language of initial publication German

Manuel d'utilisation et de montage (Traduction)
Langue d'origine : allemand



Thema : Topic: Sujet:	EROWA Operating Instruction
Dokumentennummer: Document number: Numéro de document:	DOC-182166-00
Version: Version: Version:	00 - DE / EN / FR
Freigabedatum: Release date: Date d'approbation:	02.06.2026

Inhalt

1.

ITS Elektroden-halter.....

8

1.1

ER-035297 Spannzangenhalter ø72.....

8

1.2

ER-093999 Spannzangenhalter 50C

12

1.3

ER-149572 Spannzangenhalter auf Palette ø115 MS.

16

1.4

ER-008566 Spannzangenhalter 50.....

20

1.5

ER-008576 Spannzangenhalter Vorderteil.....

24

2.

Ersatzteile.....

28

3.

Optionen

29

Contents:

1.	ITS Electrode holders.....	8
1.1	Collet chuck holder ø72	8
1.2	Collet chuck holder 50C.....	12
1.3	Collet Chuck Holderon pallet ø115 MS	16
1.4	Collet Chuck Holder 50	20
1.5	ER-008576 Collet chuck holder, front part	24
2.	Spare parts	28
3.	Options	29

Table des matières:

1.	Porte-électrode ITS.....	8
1.1	ER-035297 Mandrin à pinces de serrage $\varnothing 72$	8
1.2	ER-093999 Porte pince de serrage 50C.....	12
1.3	ER-149572 Porte-électrode pinces, sur palette $\varnothing 115$ MS.....	16
1.4	ER-008566 Porte-pinces 50.....	20
1.5	ER-008576 Porte-électrode à pince de serrage, partie avant.....	24
2.	Pièces de rechange	28
3.	Options	29

1. Generelles

Die EROWA AG freut sich über Ihre Investitionsentscheidung für ein EROWA Produkt. Damit Sie es effizient nutzen können, gehört zum Lieferumfang eine ausführliche Dokumentation.

Gerne weisen wir Sie auch auf das bestehende Schulungsangebot hin. Die Teilnahme an einer Produktschulung trägt wesentlich zum sicheren und effizienten Arbeiten mit dem Produkt bei.

Bei der Beantwortung eventueller Fragen zur Anwendung steht Ihnen die EROWA AG oder Ihre EROWA Niederlassung selbstverständlich gerne zur Verfügung.

Alle EROWA Niederlassungen oder Vertretungen finden sie via nachstehend aufgeführten QR-Code, den Short-Link oder per Klick auf den QR-Code.

1. General

It gives us great pleasure that you have decided to invest in an EROWA product. For you to be able to make efficient use of it, a detailed documentation is also supplied.

We are also happy to draw your attention to the existing range of training courses. Participating in a product training course is an essential factor in working with the product safely and efficiently.

EROWA AG or your EROWA subsidiary will of course be happy to answer any questions you may have about the application.

You can find all EROWA branches or agencies via the QR code below, the short link or by clicking on the QR code.

1. Généralités

EROWA AG vous félicite d'avoir choisi d'investir dans un produit EROWA. La livraison comporte une documentation détaillée qui vous permettra de l'utiliser de manière efficace.

Nous vous signalons également qu'il existe une offre de formation. La participation à une formation au produit contribue grandement à l'efficacité et à la sécurité d'utilisation du produit.

EROWA AG ou votre filiale EROWA se tient bien entendu à votre disposition pour répondre à vos éventuelles questions concernant l'application.

Vous trouverez toutes les succursales ou représentations EROWA via le code QR ci-dessous, le lien court ou en cliquant sur le code QR.



more info:
www.erowa.com/en/contact

Die jeweils aktuellen allgemeinen Verkaufsbedingungen und Hinweise zur Garantie finden sie auf der [EROWA Website](http://www.erowa.com/de/agb) unter www.erowa.com/de/agb.

The current general terms and conditions of sale can be found on the [EROWA website](http://www.erowa.com/en/qtc) at www.erowa.com/en/qtc.

Les conditions générales de vente actuelles et les informations sur la garantie sont disponibles sur le [site web d'EROWA](http://www.erowa.com/fr/cgv) à l'adresse www.erowa.com/fr/cgv.

Symbolerklärung

Explanation of the symbols

Description des symboles utilisés

Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:

Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

 GEFAHR Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.	 DANGER Highlights an immediate threat of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.	 DANGER Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.
 WARNUNG Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.	 WARNING Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury or death.	 AVERTISSEMENT Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou de graves blessures corporelles.
 VORSICHT Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu geringfügigen oder mäßigen Verletzungen führen kann.	 CAUTION Highlights a possible dangerous situation that could cause minor or moderate injury.	 ATTENTION Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou modérées.
 HINWEIS Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.	 NOTICE Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.	 INDICATION Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.
 WICHTIG Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.	 IMPORTANT Highlights information on usage and other useful information.	 IMPORTANT Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.

Schutzeinrichtungen

Protection devices

Dispositifs de protection

 GEFAHR

Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen.

Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Betriebsanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.

 DANGER

Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury.

The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).

 DANGER

Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irrémediables.

Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).

Persönliche Schutzausrüstung

Personal protective equipment

Équipement de protection individuelle

 WARNUNG

Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen

Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.

 WARNING

Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury.

The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).

 AVERTISSEMENT

Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles.

L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).

HINWEIS

Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.

NOTICE

The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.

INDICATION

L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.

Arbeiten mit Druckluft

Working with compressed air

Travailler avec de l'air comprimé

 WARNUNG

Maximalen Reinigungsdruck beachten.

Zu starkes Abblasen und Lärm mit der Druckluft vermeiden, Gehörschutz tragen.
Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille tragen (auch Drittpersonen).
Gefährdung durch Versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc.

Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.

 WARNING

Observe the maximum cleaning pressure.

Avoid excessive blowing and noise with compressed air, wear hearing protection.

To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses (including third parties).
Risk of spraying liquid and projection of chips, etc.

If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.

 AVERTISSEMENT

Observer la pression de nettoyage maximale.

Éviter un nettoyage par soufflage et bruit à trop forte pression, porter une protection auditive.

Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux (tierces personnes également). Risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc.

Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.

1. ITS Elektrodenhalter

1.1 ER-035297 Spannzangenhalter ø72

1.1.1 Verpackungsinhalt überprüfen

1 x Spannzangenhalter ø 72 (Bild A)

1 x Hakenschlüssel (Bild B)

1. ITS Electrode holders

1.1 ER-035297 Collet chuck holder ø72

1.1.1 Check package contents

1 x Collet chuck holder ø 72 (Diagram A)

1 x Sickle spanner (Diagram B)

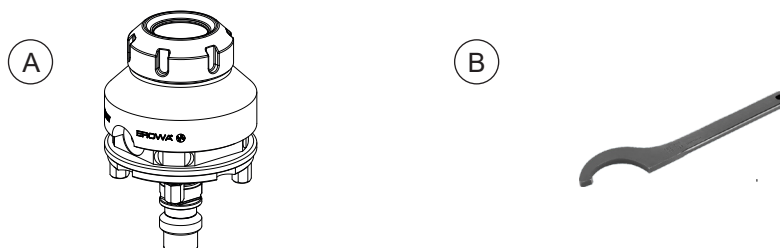
1. Porte-électrode ITS

1.1 ER-035297 Mandrin à pinces de serrage ø72

1.1.1 Vérifier l'intégralité de la livraison

1 x Mandrin à pince de serrage ø 72 (figure A)

1 x Clé à ergot (figure B)



1.1.2 Bezeichnung der Teile

(Bild D)

- 1) Spannmutter
- 2) Greifernut für automatischen Betrieb
- 3) Dichtkante
- 4) Spannzapfen mit Durchgangsbohrung für die Spülung
- 5) Gewinde M5 für Befestigung EWIS Chip (Option)
- 6) Basisseite

1.1.2 Description of parts

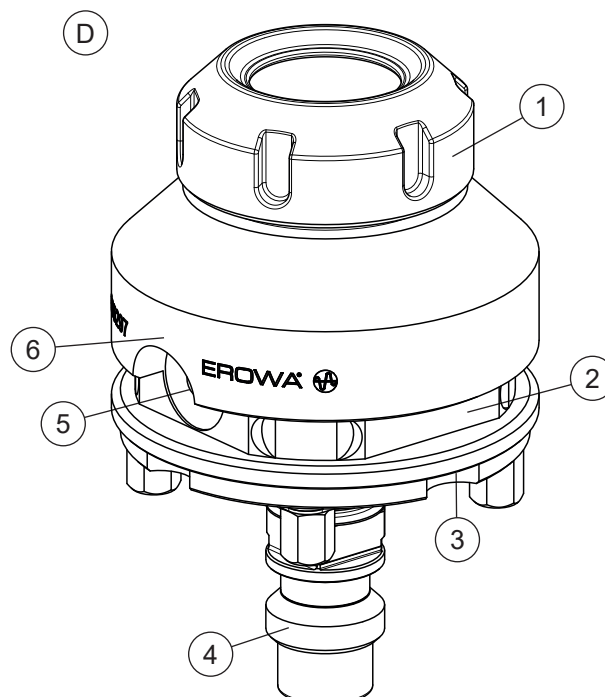
(Diagram D)

- 1) Clamping nut
- 2) Gripper groove for automatic operation
- 3) Sealing edge
- 4) Chucking spigot with passage for flushing
- 5) M5 thread to attach the EWIS chip (option)
- 6) Base side

1.1.2 Désignation des éléments

(figure D)

- 1) Erou de serrage
- 2) Rainure de pince pour le fonctionnement en automatique
- 3) Bord d'étanchéité
- 4) Tige de préhension avec trou débouchant d'arrosage
- 5) Taraudage M5 de fixation de la puce EWIS (en option)
- 6) Face de base



1.1.3 Technische Daten

(Bild E)

Anwendung (bestimmungsgemäße Verwendung)

Einsatz auf EROWA Spannfutter (Systemgröße 50).

Zum Spannen von Rundmaterial von $\varnothing$ 2 bis $\varnothing$ 20 mm.

Einsatzgebiete: Erodieren, Herstellen von Elektroden, Teilefertigung mit nur leichter Zerspanung.

1.1.3 Technical data

(Diagram E)

Application (intended purpose)

For use on EROWA Tooling System Chucks (system size 50).

To clamp round parts of $\varnothing$ 2 mm to $\varnothing$ 20 mm.

Applications: EDM, production of electrodes, production of parts with only slight chip removal.

1.1.3 Caractéristiques techniques

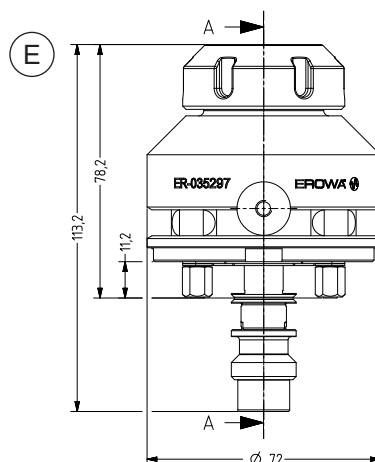
(figure E)

Utilisation (conformément à sa destination)

Pour utilisation sur mandrins EROWA (taille 50).

Pour le serrage de produits ronds de $\varnothing$ 2 à $\varnothing$ 20 mm.

Applications : usinage par étincelage, fabrication d'électrodes, fabrication d'éléments n'exigeant qu'un faible enlèvement de copeaux.

**1.1.4 Inbetriebnahme**Hinweis:
Zur einwandfreien Spülung durch das Zentrum die beigelegte Dichtscheibe in den Spannzangenhalter $\varnothing$ 72 einlegen.

(Bild F)

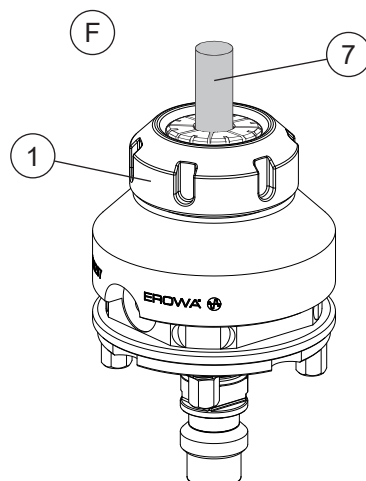
Rundmaterial (7) Elektrode oder Werkstück in das Spannzangenfutter $\varnothing$ 72 mit entsprechender Spannzange (Option) einsetzen. Spannmutter (1) mit Hakenschlüssel festziehen.**1.1.4 Setting up**Note:
For perfect flushing through the center, place the enclosed seal disk into the collet chuck holder $\varnothing$ 72.

(Diagram F)

Insert round part (7) electrode or workpiece into the collet chuck holder $\varnothing$ 72 with the corresponding collet (option). Tighten clamping nut (1) with a sickle spanner.**1.1.4 Mise en service**Remarque :
Pour assurer un rinçage parfait, insérer par le centre la monture la disque d'étanchéité, faisant partie de la livraison, dans le mandrin à pince de serrage $\varnothing$ 72.

(figure F)

Insérer le produit rond (7)électrode ou pièce dans le mandrin à pince de serrage correspondante (en option). Serrer l'écrou de serrage (1) avec une clé à ergot.



(Bild G)

Spannzangenhalter $\varnothing$ 72 (8) unter Berücksichtigung der Referenzmarken (9) in das ITS Spannfutter (10) einspannen. (Der Spannvorgang ist in der Betriebsanleitung Ihres ITS Spannfeeders beschrieben.)

Hinweis:

Die geeignete Dichtung (11) zwischen dem Spannfutter und Spannzangenhalter $\varnothing$ 72 finden Sie unter Optionen.

(Diagram G)

Clamp collet chuck holder $\varnothing$ 72 (8) into the ITS chuck (10), taking into account the reference marks (9). (The clamping process is described in the operating instructions of your ITS chuck.)

Note:

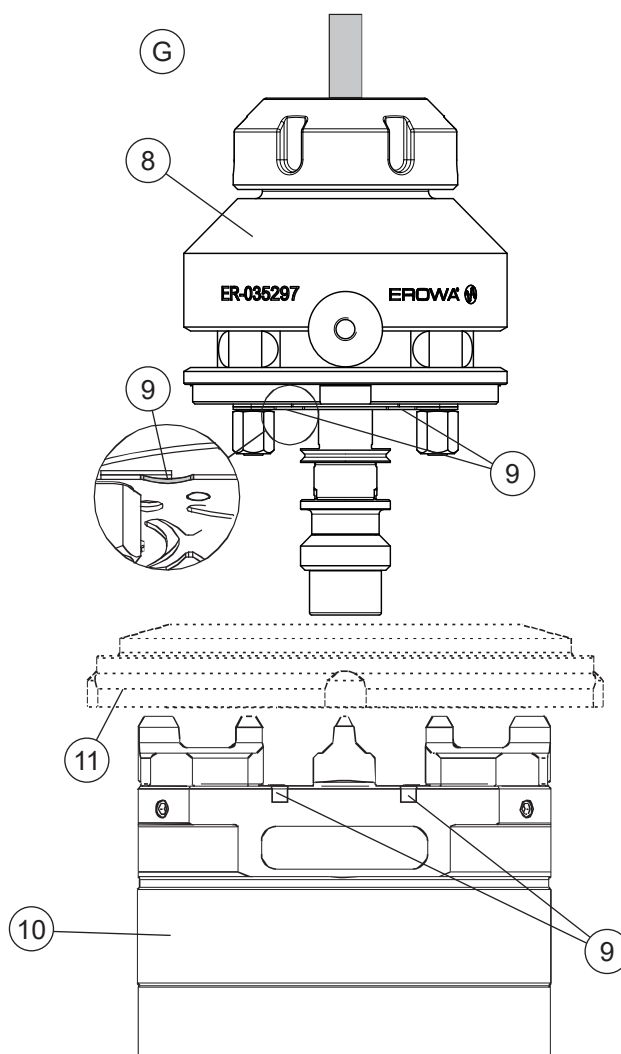
The suitable seal (11) between collet chuck holder $\varnothing$ 72 and chuck can be found under options.

(figure G)

Serrer le mandrin à pince de serrage $\varnothing$ 72 (8) dans le mandrin ITS (10) en tenant compte des marques de référence (9). (Les instructions de service du mandrin ITS donnent une description détaillée du processus de serrage.)

Remarque :

Le joint approprié (11) entre le mandrin à pince de serrage $\varnothing$ 72 et le mandrin sera trouvé sous les options.



HINWEIS**Beschädigung Spannmutter:**

Spannmutter kann beschädigt werden, wenn man sie mit zu viel Kraft festzieht.

Spannmutter mit maximal **180 Nm** festziehen.

Anziehmoment entsprechend den zu spannenden Werkstücken und Materialien reduzieren

NOTICE**Damage to the clamping nut:**

The clamping nut can be damaged if it is tightened with too much force.

Tighten the clamping nut to a maximum of **180 Nm**.

Reduce the tightening torque according to the workpieces and materials to be clamped

INDICATION**Endommagement de l'écrou de serrage :**

L'écrou de serrage peut être endommagé s'il est serré avec une force trop importante.

Serrer l'écrou de serrage à **180 Nm** maximum.

Réduire le couple de serrage en fonction des pièces et des matériaux à serrer

WICHTIG

Spannmutter darf nicht in einem ITS Spannfutter festgezogen werden.

Das maximale Anziehmoment von **180 Nm** gilt für ein Festziehen der Spannmutter, wenn der Halter z.B. in einem Schraubstock gespannt ist.

IMPORTANT

Clamping nut must not be tightened in an ITS chuck.

The maximum tightening torque of **180 Nm** applies to tightening the clamping nut when the holder, support is clamped in a vise, for example.

IMPORTANT

L'écrou de serrage ne doit pas être serré dans un mandrin ITS.

Le couple de serrage maximal de **180 Nm** s'applique à un serrage de l'écrou de serrage lorsque le support, porte-électrode est serré dans un étau, par exemple.

1.1.5 Wartung und Pflege

Spannzangenhalter ø 72 nach Gebrauch sauber reinigen und gegen Korrosion schützen.

1.1.5 Maintenance

After use, thoroughly clean the collet chuck ø 72 and protect against corrosion.

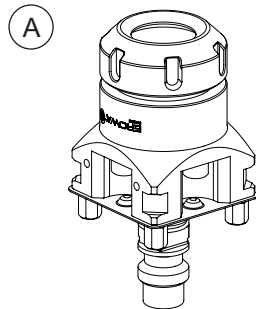
1.1.5 Maintenance

Après utilisation, nettoyer mandrin à pince de serrage ø 72 soigneusement et le protéger contre la corrosion.

1.2 ER-093999 Spannzangenhalter 50C

1.2.1 Verpackungsinhalt überprüfen

- 1x Spannzangenhalter 50 C (Bild A)
1x Hakenschlüssel (Bild B)



1.2 ER-093999 Collet chuck holder 50C

1.2.1 Check package contents

- 1x Collet chuck holder 50 C (Diagram A)
1x Sickle spanner (Diagram B)



1.2 ER-093999 Porte pince de serrage 50C

1.2.1 Vérifier l'intégralité de la livraison

- 1x Porte pince de serrage 50 (figure A)
1x Clé à ergot (figure B)

1.2.2 Bezeichnung der Teile

(Bild C)

- 1) Stützfüsse
- 2) Spannzapfen F/A
- 3) Bohrung für die Zentralspülung
- 4) Spannmutter
- 5) Referenzmarken
- 6) Nut für Greifer ITS Halter C
- 7) Dichtblech

Anwendung (bestimmungsgemässe Verwendung)

Einsatz auf EROWA Spannsystemen 50 / 100.

Einsatzgebiet

Zur Aufnahme von Rundelektroden von $\varnothing$ 2 bis $\varnothing$ 20 mm. Zum Erodieren und nur für leichte Bearbeitung.

1.2.2 Description of parts

(Diagram C)

- 1) Supporting feet
- 2) Chucking spigot F/A
- 3) Passage for central flushing
- 4) Clamping nut
- 5) Reference marks
- 6) Slot for gripper ITS holder C
- 7) Seal cover

Application (intended purpose)

For use on EROWA Tooling Systems 50 / 100.

Applications

For mounting round electrodes from $\varnothing$ 2 to $\varnothing$ 20 mm. For EDM operation and light chip removing.

1.2.2 Désignation des éléments

(figure C)

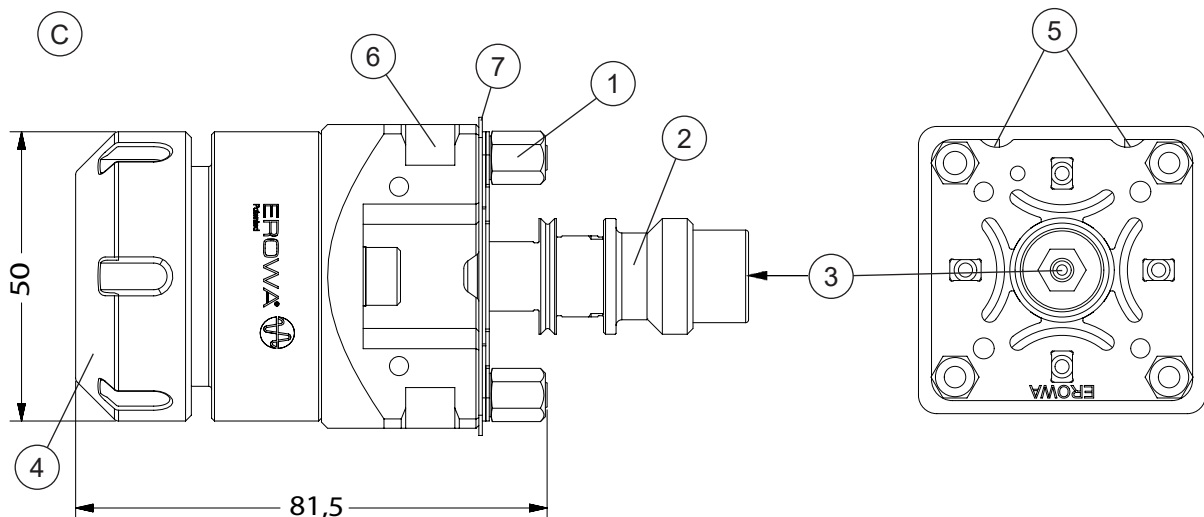
- 1) Butées
- 2) Tige de préhension F/A
- 3) Arrosage central
- 4) Ecrou de serrage
- 5) Marques de référence
- 6) Rainure pour pince ITS C
- 7) Monture de joint d'étanchéité

Utilisation (conformément à sa destination)

Utilisable sur systèmes de serrage ERO- WA 50 / 100.

Applications

Pour serrer les électrodes de $\varnothing$ 2 à $\varnothing$ 20 mm. Pour éntincelage et d'usinage léger.



1.2.3 Technische Daten

(Bild D)

Anwendung (bestimmungsgemäße Verwendung)

Einsatz auf EROWA Spannsystemen 50 / 100.

Einsatzgebiete: Zur Aufnahme von Rundelektroden von $\varnothing 2$ bis $\varnothing 20$ mm. Zum Erodieren und nur für leichte Bearbeitung.**1.2.3 Technical data**

(Diagram D)

Application (intended purpose)

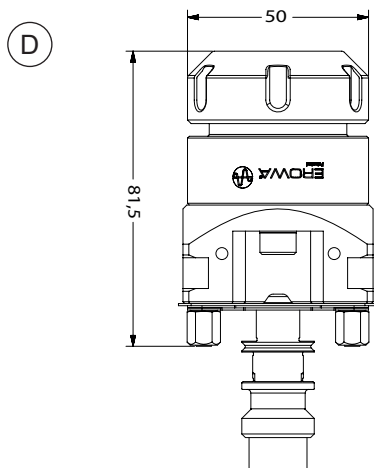
For use on EROWA Tooling Systems 50 / 100.

Applications: For mounting round electrodes from $\varnothing 2$ to $\varnothing 20$ mm. For EDM operation and light chip removing.**1.2.3 Caractéristiques techniques**

(figure D)

Utilisation (conformément à sa destination)

Utilisable sur systèmes de serrage ERO- WA 50 / 100.

Applications : Pour serrer les électrodes de $\varnothing 2$ à $\varnothing 20$ mm. Pour éntincelage et d'usinage léger**1.2.4 Inbetriebnahme**

(Bild E)

Elektrode (8) in das Spannzangenfutter mit entsprechender Spannzange (Option) einsetzen und mit Spannmutter (4) vorsichtig festziehen. (Keine Schläge!)

1.2.4 Setting up

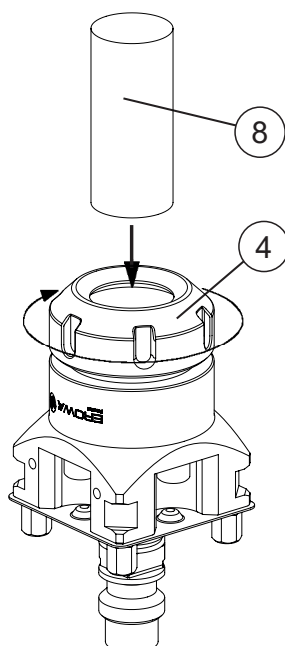
(Diagram E)

Insert electrode (8) into the collet holder with respective collet chuck (option) and clamp carefully with the clamping nut (4). (Avoid blows!)

1.2.4 Mise en service

(figure E)

Engager l'électrode (8) dans porte-électrode avec pince respective (en option). Bloquer l'ecrou raccord en la tournant en sens horaire (4). (Aucun coups !)



(Bild F)

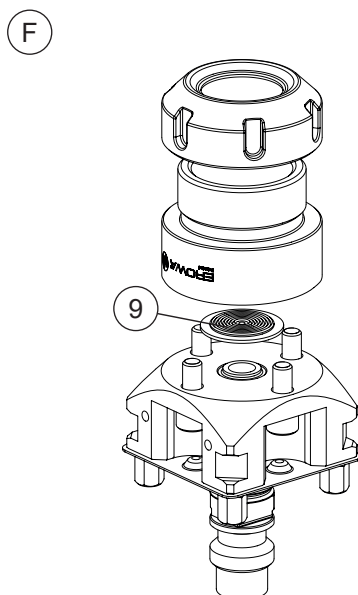
Die eingebaute Dichtscheibe (9) erlaubt einwandfreies Spülen durch das Zentrum, sofern die Elektrode an der Dichtscheibe angeschlagen ist.

(Diagram F)

The fitted seal washer (9) allows faultless flushing through the centre, provided the electrode rests against the seal washer.

(figure F)

La rondelle d'étanchéité intégrée (9) assure un arrosage correct par le centre pour autant que l'électrode porte sur la rondelle d'étanchéité.



(Bild G)

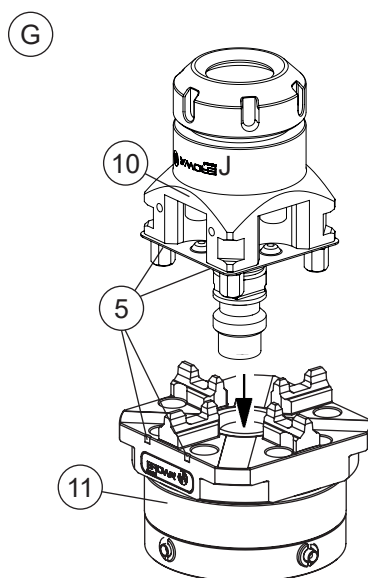
Unter Berücksichtigung der Referenzmarkierungen (5) Spannzangenhalter (10) in das Spannfutter (11) einspannen. Der Spannvorgang ist in der Bedienungsanleitung des Spannfutters ersichtlich.

(Diagram G)

Clamp collet chuck holder (10) into the EROWA chuck (11). Make sure that the reference marks (5) are in matching positions. The clamping process is described in the Instruction Manual of each chuck.

(figure E)

En n'oubliant pas de faire coïncider les repères de référence (5), prendre porte-électrode à pinces de serrage (10) dans le mandrin de serrage (11). Le processus de serrage est expliqué en détail dans la notice d'instructions d'un mandrin.



HINWEIS**Beschädigung Spannmutter:**

Spannmutter kann beschädigt werden, wenn man sie mit zu viel Kraft festzieht.

Spannmutter mit maximal **180 Nm** festziehen.

Anziehmoment entsprechend den zu spannenden Werkstücken und Materialien reduzieren

NOTICE**Damage to the clamping nut:**

The clamping nut can be damaged if it is tightened with too much force.

Tighten the clamping nut to a maximum of **180 Nm**.

Reduce the tightening torque according to the workpieces and materials to be clamped

INDICATION**Endommagement de l'écrou de serrage :**

L'écrou de serrage peut être endommagé s'il est serré avec une force trop importante.

Serrer l'écrou de serrage à **180 Nm** maximum.

Réduire le couple de serrage en fonction des pièces et des matériaux à serrer

WICHTIG

Spannmutter darf nicht in einem ITS Spannfutter festgezogen werden.

Das maximale Anziehmoment von **180 Nm** gilt für ein Festziehen der Spannmutter, wenn der Halter z.B. in einem Schraubstock gespannt ist.

IMPORTANT

Clamping nut must not be tightened in an ITS chuck.

The maximum tightening torque of **180 Nm** applies to tightening the clamping nut when the holder, support is clamped in a vise, for example.

IMPORTANT

L'écrou de serrage ne doit pas être serré dans un mandrin ITS.

Le couple de serrage maximal de **180 Nm** s'applique à un serrage de l'écrou de serrage lorsque le support, porte-électrode est serré dans un étau, par exemple.

1.2.5 Wartung und Pflege

Stützfüsse vor Beschädigung durch Schläge schützen.

Spannzangenhalter nach dem Gebrauch sauber reinigen und gegen Korrosion schützen.

1.2.5 Maintenance

Protect support feet from damage through knocks.

After use, thoroughly clean the collet chuck holder and protect it against corrosion.

1.2.5 Maintenance

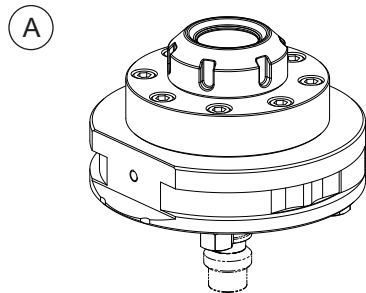
Protéger les butées d'appui contre les endommagements dus aux chocs.

Après utilisation, nettoyer soigneusement la portepinces, et la protéger contre la corrosion.

1.3 ER-149572 Spannzangenhalter auf Palette ø115 MS.

1.3.1 Verpackungsinhalt überprüfen

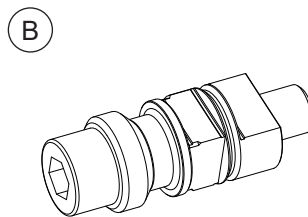
- 1 x Spannzangen Elektrodenhalter
(Bild A)
- 1 x Spannzapfen F/A EDM
(Bild B)
- 1 x Hakenschlüssel (Bild C)



1.3 ER-149572 Collet Chuck Holder on pallet ø115 MS

1.3.1 Check package contents

- 1 x Collet chuck electrode holder
(Diagram A)
- 1 x Chucking Spigot F/A EDM
(Diagram B)
- 1 x Sickle spanner (Diagram C)



1.3 ER-149572 Porte-électrode pinces, sur palette ø115 MS

1.3.1 Vérifier l'intégralité de la livraison

- 1 x Porte-électrode à
pinces 100 (figure A)
- 1 x Tige de préhension F/A EDM
(figure B)
- 1 x Clé à ergot (figure C)



1.3.2 Bezeichnung der Teile

(Bild D)

- 1) Spannmutter M40x1.5 ETA 32
- 2) Dichtscheibe für Spanngangen von
ø 2.5 bis 20mm
- 3) Gewinde zur Befestigung von EWIS
Chip (Option)
- 4) Stützfüsse
- 5) Spannzapfen F/A
- 6) Referenzmarken
- 7) Bohrung für Zentralspülung

1.3.2 Description of parts

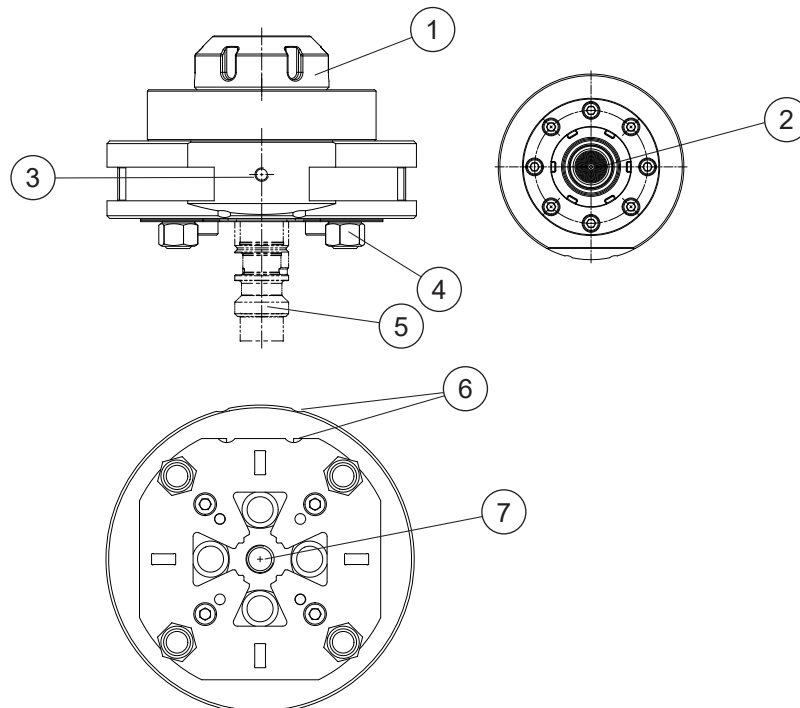
(Diagram D)

- 1) Clamping nut M40x1.5 ETA 32
- 2) Sealing washer for clamping jaws
from ø 2.5 to 20mm
- 3) Thread for mounting EWIS chip (op-
tion)
- 4) Support feet
- 5) Chucking spigot F/A
- 6) Reference marks
- 7) Hole for central flushing

1.3.2 Désignation des éléments

(figure D)

- 1) Écrou de serrage M40x1.5 ETA 32
- 2) Rondelle d'étanchéité pour passages
de serrage de ø 2.5 à 20mm
- 3) Filetage pour la fixation de la puce
EWIS (option)
- 4) Pieds de support
- 5) Tige de serrage F/A
- 6) Marques de référence
- 7) Trou pour rinçage central



1.3.3 Technische Daten

(Bild E)

Anwendung (bestimmungsgemäße Verwendung)

EROWA Werkstückträger werden mit Werkstücken beladen, transportiert und in die Spannfutter eingesetzt.

Einsatzgebiete: Zur Aufnahme von Rundelektroden von $\varnothing 2$ bis $\varnothing 20$ mm. Zum Erodieren und nur für leichte Bearbeitung.

1.3.3 Technical data

(Diagram E)

Application (intended purpose)

EROWA workpiece carriers are loaded with workpieces, transported and inserted into the chucks.

Applications: For mounting round electrodes from $\varnothing 2$ to $\varnothing 20$ mm. For EDM operation and light chip removing.

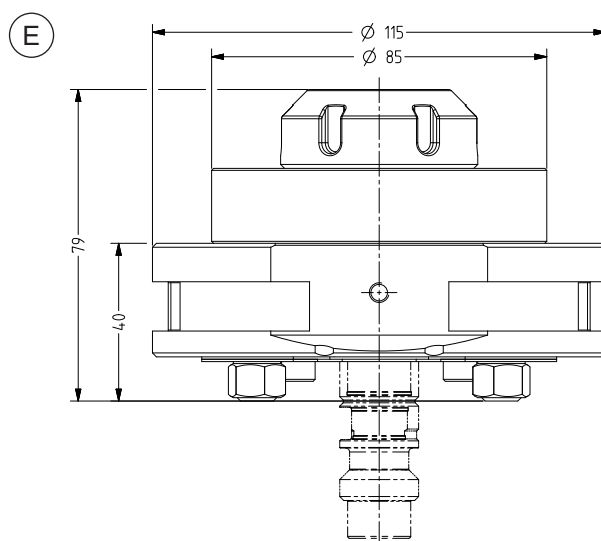
1.3.3 Caractéristiques techniques

(figure E)

Utilisation (conformément à sa destination)

Les porte-pièces EROWA sont chargés avec les pièces, transportés et insérés dans les mandrins.

Applications : Pour serrer les électrodes de $\varnothing 2$ à $\varnothing 20$ mm. Pour éntincelage et d'usinage léger

**1.3.4 Inbetriebnahme**

(Bild F)

Spannzapfen (5) montieren:
Den mitgelieferten Spannzapfen F/A EDM (E) auf die Palette schrauben.
M10 Schraube mit 35 Nm festziehen

1.3.4 Setting up

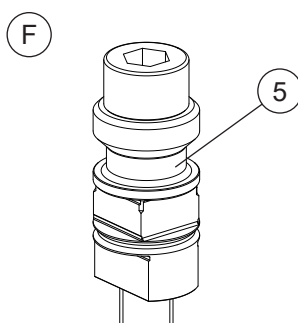
(Diagram F)

Mount the chucking spigot (5):
Bolt the supplied clamping spigot F/A EDM (E) onto the pallet.
Tighten the M10 bolt with 35 Nm

1.3.4 Mise en service

(figure F)

Monter le tiege de serrage (5):
Visser le tiege de serrage F/A EDM (E) fourni sur la palette.
Serrer la vis M10 à 35 Nm.

**WICHTIG**

Bei der Montage des Spannzapfens F/A ist darauf zu achten, dass dieser in die Aussparung der Zentrierplatte einrastet

IMPORTANT

When mounting the chucking spigot F/A, make sure that it engages in the recess of the centring plate

IMPORTANT

Lors du montage du tiege de serrage F/A, il faut veiller à ce qu'il s'enclenche dans l'évidement de la plaque de centrage.

(Bild G)

Das Rohmaterial (8) in den Spannzangenhalter (9) mit der entsprechend passenden Spannzange (10) einsetzen.
Spannmutter mit dem Hakenschlüssel festziehen.

Die Dichtscheibe (2) erlaubt das einwandfreie Spülen durch das Zentrum, sofern die Elektrode auf der Scheibe satt aufsteht.
Eine Dichtung ist bereits eingebaut, weitere können unter der Nummer ER-010694 bestellt werden.

Die Palette (11) unter Berücksichtigung der Referenzmarken ins ITS Spannfutter (12) einsetzen und spannen. Der Spannvorgang ist aus der Bedienungsanleitung des Spannfutters zu entnehmen.

(Diagram G)

Insert the raw material into the collet holder with the appropriate collet.

Tighten the clamping nut with the sickle spanner.

The sealing disc allows proper flushing through the centre, provided that the electrode is standing snugly on the disc.
One seal is already fitted, more can be ordered under the number ER-010694.

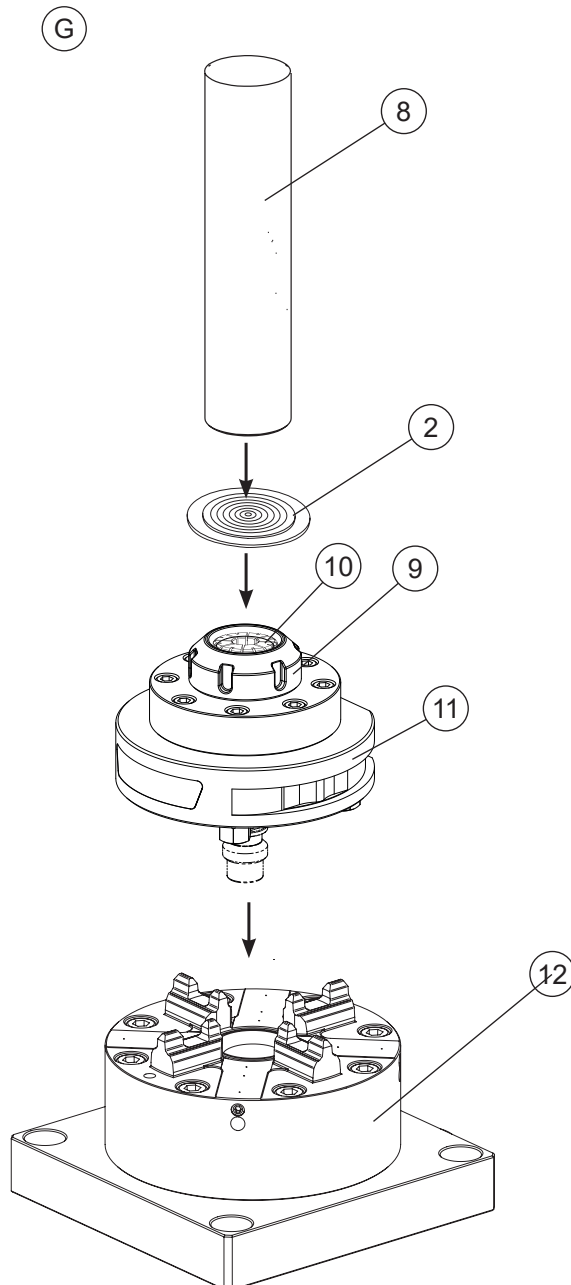
Insert the pallet into the ITS chuck, taking the reference marks into account, and clamp it. The clamping procedure can be seen in the operation manual of the chuck.

(figure G)

Placer le matériau brut dans le support de pince de serrage avec la pince de serrage correspondante.
Serrer l'écrou de serrage à l'aide de la clé à ergot.

Le disque d'étanchéité permet un rinçage parfait à travers le centre, à condition que l'électrode repose bien sur le disque.
Un disque est déjà monté, d'autres peuvent être commandés sous la référence ER-010694.

Insérer la palette dans le mandrin ITS en tenant compte des marques de référence.
La procédure de serrage est indiquée dans le mode d'emploi du mandrin.



WICHTIG

(Bild H)

Die Stützfüsse (4) an der Palette dürfen weder gelöst noch nachgezogen werden. Jegliche Bearbeitung der Stützfüsse beeinflusst die Repetiergenauigkeit des Halters auf den EROWA Spannfuttern

IMPORTANT

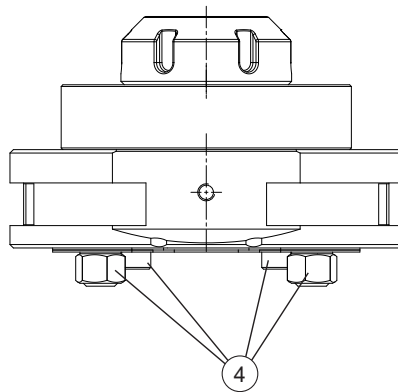
(Diagram H)

The support feet (D) on the pallet must not be loosened or retightened. Any machining of the support feet influences the repetition accuracy of the holder on the EROWA chucks.

IMPORTANT

(figure H)

Les pieds d'appui (D) sur la palette ne doivent être ni desserrés ni resserrés. Tout usinage des pieds d'appui influence la précision de répétition du support sur les mandrins de serrage EROWA.

**HINWEIS****Beschädigung Spannmutter:**

Spannmutter kann beschädigt werden, wenn man sie mit zu viel Kraft festzieht.

Spannmutter mit maximal **180 Nm** festziehen.

Anziehmoment entsprechend den zu spannenden Werkstücken und Materialien reduzieren

NOTICE**Damage to the clamping nut:**

The clamping nut can be damaged if it is tightened with too much force.

Tighten the clamping nut to a maximum of **180 Nm**.

Reduce the tightening torque according to the workpieces and materials to be clamped

INDICATION**Endommagement de l'écrou de serrage :**

L'écrou de serrage peut être endommagé s'il est serré avec une force trop importante.

Serrer l'écrou de serrage à **180 Nm** maximum.

Réduire le couple de serrage en fonction des pièces et des matériaux à serrer

WICHTIG

Spannmutter darf nicht in einem ITS Spannfutter festgezogen werden.

Das maximale Anziehmoment von **180 Nm** gilt für ein Festziehen der Spannmutter, wenn der Halter z.B. in einem Schraubstock gespannt ist.

IMPORTANT

Clamping nut must not be tightened in an ITS chuck.

The maximum tightening torque of **180 Nm** applies to tightening the clamping nut when the holder, support is clamped in a vise, for example.

IMPORTANT

L'écrou de serrage ne doit pas être serré dans un mandrin ITS.

Le couple de serrage maximale de **180 Nm** s'applique à un serrage de l'écrou de serrage lorsque le support, porte-électrode est serré dans un étau, par exemple.

1.3.5 Wartung und Pflege

Stützfüsse vor Beschädigungen durch Schläge schützen.

Dichtscheibe austauschen, wenn sie hart geworden ist.

Spannzangenhalter nach Gebrauch reinigen und vor Korrosion schützen.

1.3.5 Maintenance

Protect support feet from damage due to impacts.

Replace sealing washer if it has become hard.

Clean collet holder after use and protect from corrosion.

1.3.5 Maintenance

Protéger les pieds de support contre les chocs.

Remplacer la rondelle d'étanchéité lorsqu'elle est devenue dure.

Nettoyer le support de pince de serrage après utilisation et le protéger contre la corrosion.

1.4 ER-008566 Spannzangenhalter 50

1.4.1 Verpackungsinhalt überprüfen

1 x Spannzangenhalter 50 (Bild A)

1 x Hakenschlüssel (Bild B)

1.4 ER-008566 Collet Chuck Holder 50

1.4.1 Check package contents

1 x Collet chuck holder 50
(Diagram A)

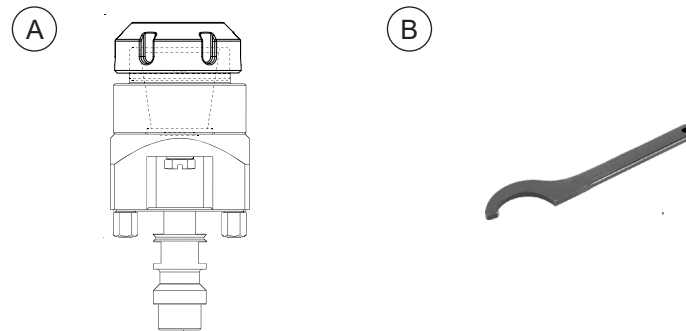
1 x Sickle spanner (Diagram B)

1.4 ER-008566 Porte-pinces 50

1.4.1 Vérifier l'intégralité de la livraison

1 x Porte - pinces 50 (figure A)

1 x Clé à ergot (figure B)



1.4.2 Bezeichnung der Teile

(Bild C)

- 1) Stützfüsse
- 2) Spannzapfen F/A
- 3) Bohrung für die Zentralspülung
- 4) Dichtscheibe für Spannzangen von Ø 2,5 mm bis Ø 20 mm
- 5) Spannmutter

1.4.2 Description of parts

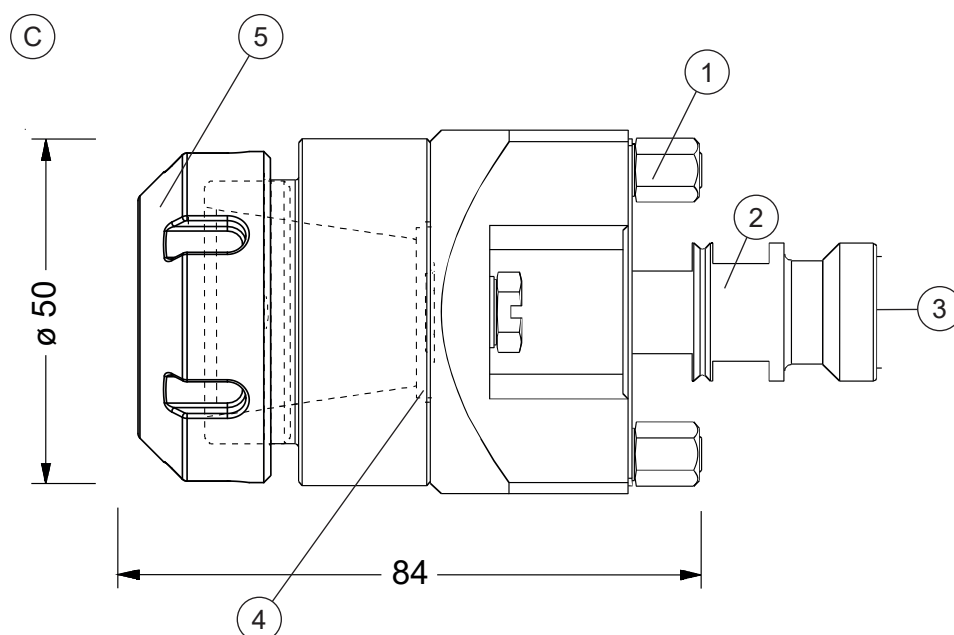
(Diagram C)

- 1) Supporting feet
- 2) Chucking spigot F/A
- 3) Passage for central flushing
- 4) Seal washer for collet chucks from Ø 2,5 mm to Ø 20 mm
- 5) Clamping nut

1.4.2 Désignation des éléments

(figure C)

- 1) Butées
- 2) Tige de préhension F/A
- 3) Arrosage central
- 4) Rondelle d'étanchéité pour pinces de Ø 2,5 mm à 20 mm
- 5) Ecrou de serrage



1.4.3 Technische Daten

(Bild D)

Anwendung (bestimmungsgemäße Verwendung)

Einsatz auf EROWA Spannsystem 50/100

EROWA Werkstückträger werden mit Werkstücken beladen, transportiert und in die Spannfutter eingesetzt.

Einsatzgebiete: Zur Aufnahme von Rundelektroden von $\varnothing$ 2 bis $\varnothing$ 20 mm. Zum Erodieren und nur für leichte Bearbeitung.

1.4.3 Technical data

(Diagram D)

Application (intended purpose)

For use on EROWA Tooling System 50/100

EROWA workpiece carriers are loaded with workpieces, transported and inserted into the chucks.

Applications: For mounting round electrodes from $\varnothing$ 2 to $\varnothing$ 20 mm. For EDM operation and light chip removing.

1.4.3 Caractéristiques techniques

(figure D)

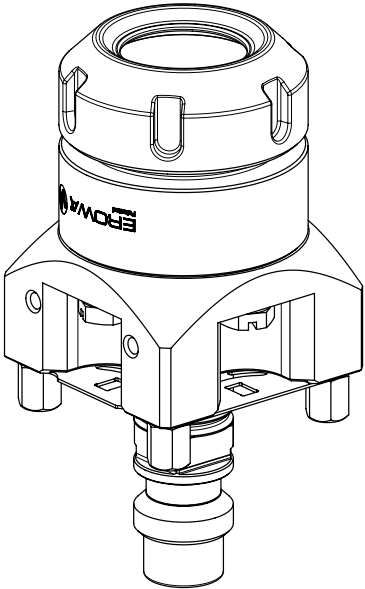
Utilisation (conformément à sa destination)

Utilisable sur système de serrage EROWA 50/100

Les porte-pièces EROWA sont chargés avec les pièces, transportés et insérés dans les mandrins.

Applications : Pour serrer les électrodes de $\varnothing$ 2 à $\varnothing$ 20 mm. Pour éntincelage et d'usinage léger

D



1.4.4 Inbetriebnahme

(Bild E)

Elektrode (6) in das Spannzangenfutter mit entsprechender Spannzange (Option) einsetzen und mit Spannmutter (5) vorsichtig festziehen (Keine Schläge!).

Die eingebaute Dichtscheibe ER-010694 (24 Stk.) erlaubt einwandfreies Spülen durch das Zentrum, sofern die Elektrode an der Scheibe angeschlagen ist.

Unter Berücksichtigung der Referenzmarkierungen (7) Spannzangenhalter in das Spannfutter einspannen. Der Spannvorgang ist in der Bedienungsanleitung des Spannfutters ersichtlich.

1.4.4 Setting up

(Diagram E)

Insert electrode (6) into the collet holder with respective collet chuck (option) and clamp carefully with the clamping nut (5). (Avoid blows!).

The fitted seal washer ER-010694 (24 pcs.) allows faultless flushing through the centre, provided the electrode rests against the washer.

Clamp collet chuck holder into the EROWA chuck. Make sure that the reference marks (7) are in matching positions. The clamping process is described in the Instruction Manual of each chuck.

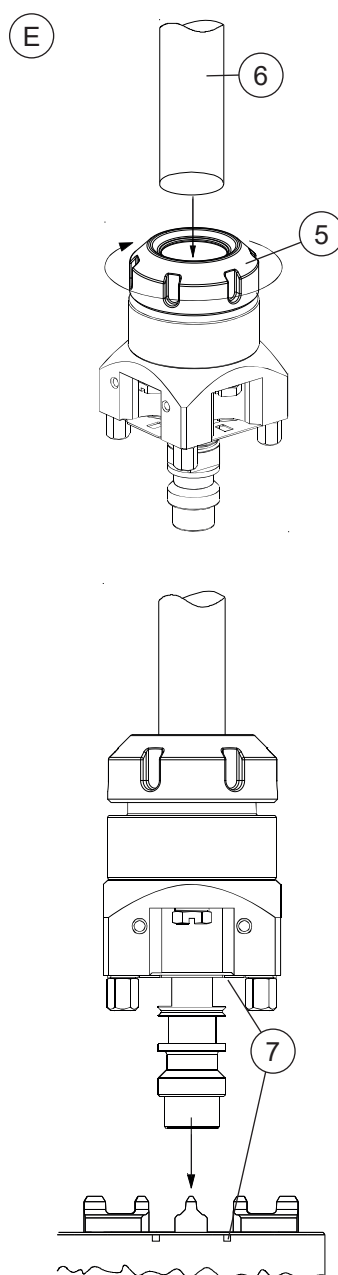
1.4.4 Mise en service

(figure E)

Engager l'électrode (6) dans porte-électrode avec pince réspective (en option). Bloquer l'écrou de serrage en la tournant sens horaire (5). (Aucun coups !).

La rondelle d'étanchéité intégrée ER-010694 (24 pcs.) assure un arrosage correct par le centre pour autant que l'électrode porte sur la rondelle.

En n'oubliant pas de faire coïncider les repères de référence (7), prendre porte-électrode à pinces de serrage dans le mandrin de serrage. Le processus de serrage est expliqué en détail dans la notice d'instructions d'un mandrin.



HINWEIS**Beschädigung Spannmutter:**

Spannmutter kann beschädigt werden, wenn man sie mit zu viel Kraft festzieht.

Spannmutter mit maximal **180 Nm** festziehen.

Anziehmoment entsprechend den zu spannenden Werkstücken und Materialien reduzieren

NOTICE**Damage to the clamping nut:**

The clamping nut can be damaged if it is tightened with too much force.

Tighten the clamping nut to a maximum of **180 Nm**.

Reduce the tightening torque according to the workpieces and materials to be clamped

INDICATION**Endommagement de l'écrou de serrage :**

L'écrou de serrage peut être endommagé s'il est serré avec une force trop importante.

Serrer l'écrou de serrage à **180 Nm** maximum.

Réduire le couple de serrage en fonction des pièces et des matériaux à serrer

WICHTIG

Spannmutter darf nicht in einem ITS Spannfutter festgezogen werden.

Das maximale Anziehmoment von **180 Nm** gilt für ein Festziehen der Spannmutter, wenn der Halter z.B. in einem Schraubstock gespannt ist.

IMPORTANT

Clamping nut must not be tightened in an ITS chuck.

The maximum tightening torque of **180 Nm** applies to tightening the clamping nut when the holder, support is clamped in a vise, for example.

IMPORTANT

L'écrou de serrage ne doit pas être serré dans un mandrin ITS.

Le couple de serrage maximale **180 Nm** s'applique à un serrage de l'écrou de serrage lorsque le support, porte-électrode est serré dans un étau, par exemple.

1.4.5 Wartung und Pflege

Stützfüsse vor Beschädigungen durch Schläge schützen.

Dichtscheibe austauschen, wenn sie hart geworden ist.

Spannzangenhalter nach Gebrauch reinigen und vor Korrosion schützen.

1.4.5 Maintenance

Protect support feet from damage due to impacts.

Replace sealing washer if it has become hard.

Clean collet holder after use and protect from corrosion.

1.4.5 Maintenance

Protéger les pieds de support contre les chocs.

Remplacer la rondelle d'étanchéité lorsqu'elle est devenue dure.

Nettoyer le support de pince de serrage après utilisation et le protéger contre la corrosion.

1.5 ER-008576
Spannzangenhalter Vor-
derteil.

1.5 ER-008576
Collet chuck holder,
front part

1.5 ER-008576
Porte-électrode à pince de
serrage, partie avant

1.5.1 Verpackungsinhalt überprüfen

1.5.1 Check package contents

1.5.1 Vérifier l'intégralité de la
livraison

1 x Spannzangenhalter Vorderteil
(Bild A)

1 x Collet chuck holder, front part
(Diagram A)

1 x Porte-électrode à pince de
serrage, partie avant (figure A)

1 x Spannmutter M40 x 1,5 (Bild B)

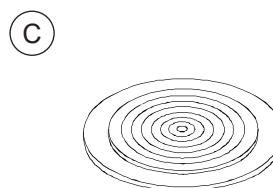
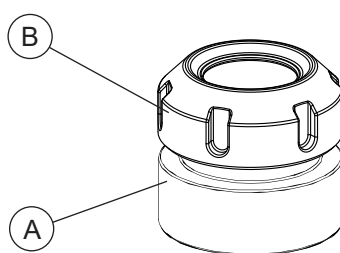
1 x Clamping nut M40 x 1,5
(Diagram B)

1 x Ecrou de serrage M40 x 1,5
(figure B)

1 x Dichtscheibe (Bild C)

1 x Sealing washer (Diagram C)

1 x Rondelle d'étanchéité (figure C)



1.5.2 Bezeichnung der Teile
(Bild D)

1.5.2 Description of parts
(Diagram D)

1.5.2 Désignation des éléments
(figure D)

1) Spannmutter M40 x 1,5

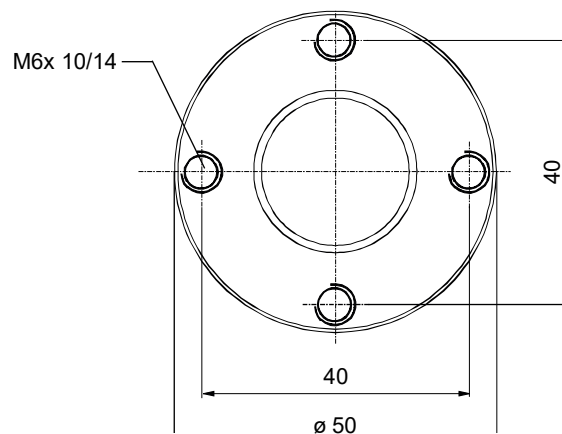
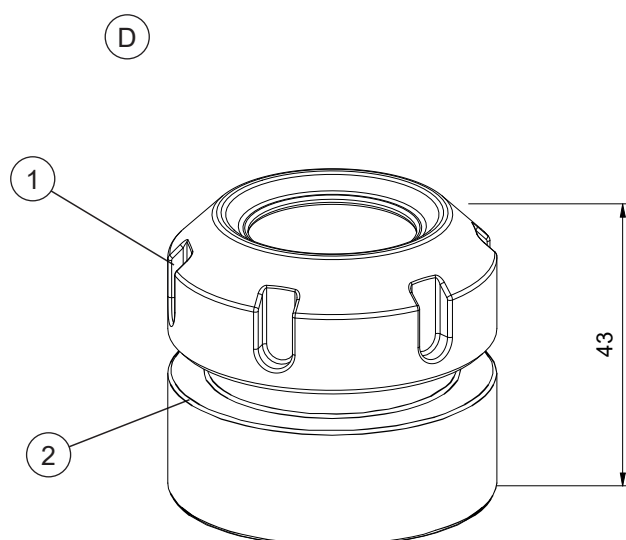
1) Clamping nut M40 x 1,5

1) Écrou de serrage M40 x 1,5

2) Spannzangenhalter

2) Collet chuck holder

2) Porte-électrode à pince de serrage



1.5.3 Technische Daten

(Bild E)

Anwendung (bestimmungsgemäße Verwendung)

Der Spannzangenhalter Vorderteil dient zur Herstellung von Mehrfachspannvorrichtungen für die Bearbeitung von Elektroden.

Einsatzgebiete: Zur Aufnahme von Rundelektroden von ø 2 bis ø 20 mm.

1.5.3 Technical data

(Diagram E)

Application (intended purpose)

The front part of the collet chuck holder is used to create multiple fixtures for electrode machining

Applications: For mounting round electrodes from ø 2 to ø 20 mm. For EDM operation and light chip removing.

1.5.3 Caractéristiques techniques

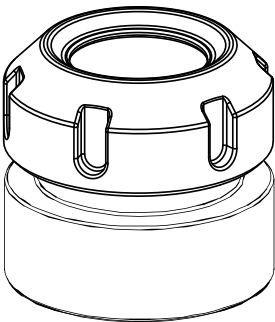
(figure E)

Utilisation (conformément à sa destination)

La partie avant du porte-électrode à pince sert à la fabrication de dispositifs de serrages multiples pour l'usinage d'électrodes

Applications : Pour serrer les électrodes de ø 2 à ø 20 mm. Pour éntincelage et d'usinage léger

E



1.5.4 Inbetriebnahme

(Bild F)

Mitgelieferte Dichtscheibe (3) am Spannzangenhalter (2) anbringen.

1.5.4 Setting up

(Diagram F)

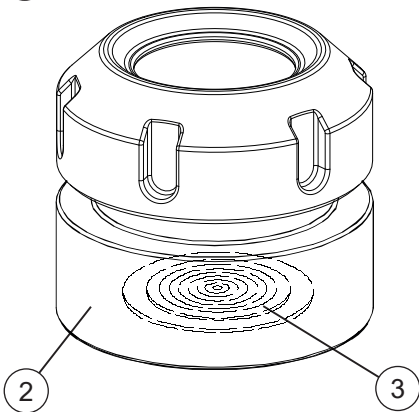
Fit sealing washer supplied (3) to collet chuck holder (2).

1.5.4 Mise en service

(figure F)

Fixer la rondelle d'étanchéité (3) faisant partie de la livraison au porte-électrode à pince (2).

F



(Bild G)

Spannzangenhalter Vorderteil (4) von unten her mit vier M6 Schrauben (5) auf der Unterlage befestigen.

Schrauben (5) noch nicht festziehen.

Spannzangenhalter Vorderteil (4) ausrichten und Schrauben (5) festziehen.

(Diagram G)

Attach front part of collet chuck holder (4) to the base with four M6 bolts (5) from below.

Do not tighten bolts (5) yet.

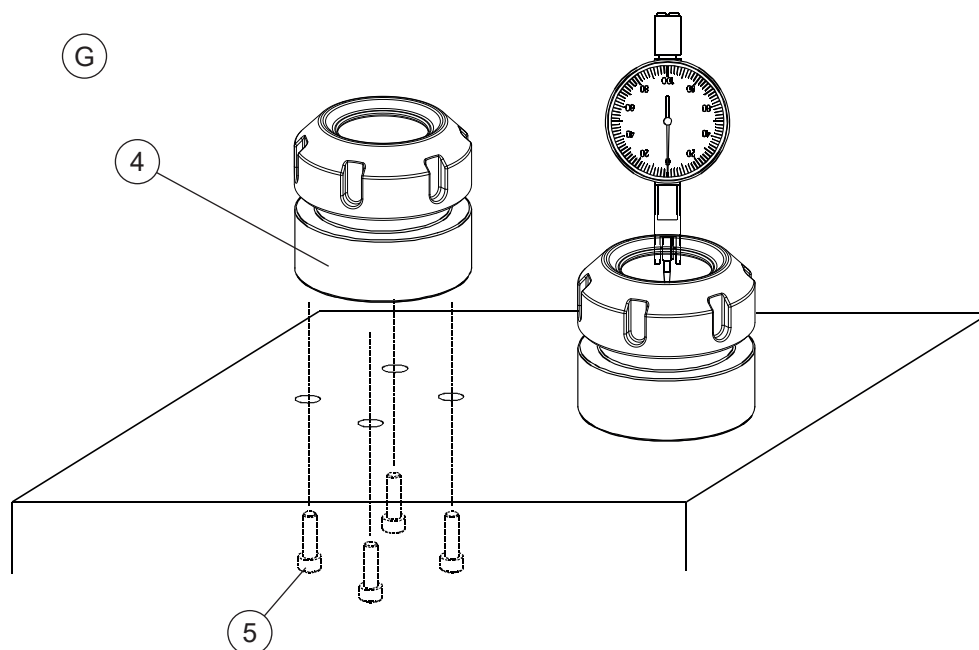
Align front part of collect chuck holder (4), then tighten bolts (5).

(figure G)

Au moyen des quatre vis M6 (5), fixer la partie avant (4) du porte-électrode à pince sur l'assise.

Ne pas encore serrer les vis (5).

Positionner la partie avant (4) du porte-électrode à pince et serrer les vis (5).



(Bild H)

Spannmutter (1) demontieren.

Elektrode (6) mit entsprechender Spannzange (7) (Option) in den Spannzangenhalter Vorderteil (4) einsetzen, Spannmutter (1) wieder montieren und festziehen mit Hakenschlüssel ER-001483 (Option).

(Diagram H)

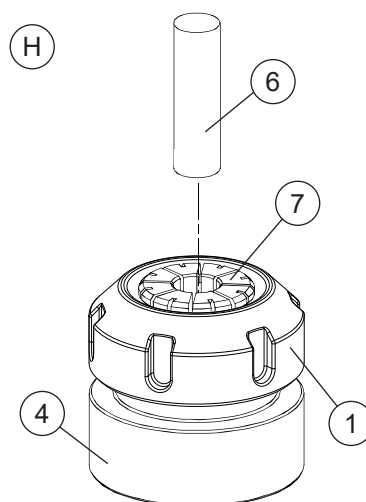
Remove locking nut (1).

Insert electrode (6) with a suitable collet chuck (7) (option) into front part of collect chuck (4). Refit locking nut (1) and tighten with sickle spanner ER-001483 (option).

(figure H)

Démonter l'écrou de serrage (1).

Insérer l'électrode (6) avec la pince de serrage (7) (en option) correspondante dans la partie avant (4) du porte-électrode à pince. Remonter l'écrou de serrage (1), et le serrer au moyen de la clé à ergot ER-001483 (en option).



HINWEIS**Beschädigung Spannmutter:**

Spannmutter kann beschädigt werden, wenn man sie mit zu viel Kraft festzieht.

Spannmutter mit maximal **180 Nm** festziehen.

Anziehmoment entsprechend den zu spannenden Werkstücken und Materialien reduzieren

NOTICE**Damage to the clamping nut:**

The clamping nut can be damaged if it is tightened with too much force.

Tighten the clamping nut to a maximum of **180 Nm**.

Reduce the tightening torque according to the workpieces and materials to be clamped

INDICATION**Endommagement de l'écrou de serrage :**

L'écrou de serrage peut être endommagé s'il est serré avec une force trop importante.

Serrer l'écrou de serrage à **180 Nm** maximum.

Réduire le couple de serrage en fonction des pièces et des matériaux à serrer

WICHTIG

Spannmutter darf nicht in einem ITS Spannfutter festgezogen werden.

Das maximale Anziehmoment von **180 Nm** gilt für ein Festziehen der Spannmutter, wenn der Halter z.B. in einem Schraubstock gespannt ist.

IMPORTANT

Clamping nut must not be tightened in an ITS chuck.

The maximum tightening torque of **180 Nm** applies to tightening the clamping nut when the holder, support is clamped in a vise, for example.

IMPORTANT

L'écrou de serrage ne doit pas être serré dans un mandrin ITS.

Le couple de serrage maximal de **180 Nm** s'applique à un serrage de l'écrou de serrage lorsque le support, porte-électrode est serré dans un étau, par exemple.

1.5.5 Wartung und Pflege

Spannzangenhalter Vorderteil nach Gebrauch reinigen und gegen Korrosion schützen.

1.5.5 Maintenance

Clean front part of collect chuck holder after use and protect against corrosion.

1.5.5 Maintenance

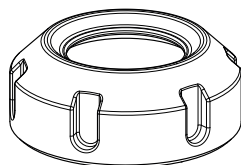
Nettoyer soigneusement la partie avant du porte-électrode à pince après utilisation, et la protéger contre la corrosion.

2. Ersatzteile

000038
Spannmutter M40 x 1,5

063904
Dichtscheibe

000038

**2. Spare parts**

000038
Clamping nut M40 x 1,5

063904
Sealing washer

2. Pièces de rechange

000038
Écrou de serrage M40 x 1,5

063904
Rondelle d'étanchéité

063904

**WICHTIG**

Weitere Produkte finden Sie im Gesamtkatalog und auf unserer Webseite www.erowa.com.

IMPORTANT

More products can be found in our general catalog and on our web-page www.erowa.com.

IMPORTANT

D'autres produits vous trouvez également au catalogue général et à www.erowa.com.

Ersatzteile

Dieses Teil wird nur als Ganzes geliefert und kann bei Ihrem EROWA Fachhändler bezogen werden.

Spare parts

This part is only available as a unit and can be purchased from your EROWA dealer.

Pièces de rechange

Cette pièce n'est disponible que sous forme d'ensemble complet. Elle est disponible chez votre agent EROWA.

Technischer Support

Für Fragen zu diesem Produkt kontaktieren Sie bitte:
techsupport@erowa.com

Technical support

For questions regarding this product, please contact:
techsupport@erowa.com

Assistance technique

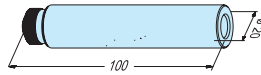
Pour toute question relative à ce produit, veuillez écrire à
techsupport@erowa.com

3. Optionen

ER-010671
Mini-Spannzangenhalter
Ø 20 mm:

3. Options

ER-010671
Mini collet chucks holder
Ø 20 mm:

**3. Options**

ER-010671
Mini Porte-électrode à pinces de serrage
Ø 20 mm:

ER-010700
Mini-Spannzangenhalter
Ø 10 mm:

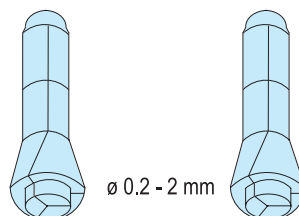
ER-010700
Mini collet chuck holder
Ø 10 mm



ER-010700
Porte-électrode à pinces de serrage
queue Ø 10 mm:

ER-010689
Mini-Spannzangensatz von
Ø 0,2 mm (ER-002403) bis ø 2 mm
(ER-002421):

ER-010689
Mini collet chuck set from
Ø 0.2 mm (ER-002403) to ø 2 mm
(ER-002421):



ER-010689
Jeu de minipinces de serrage de
Ø 0,2 mm (ER-002403) à ø 2 mm
(ER-002421):

Einzelspannzangen:

ER-002403	Ø 0.2 mm
ER-002404	Ø 0.3 mm
ER-002405	Ø 0.4 mm
ER-002406	Ø 0.5 mm
ER-002407	Ø 0.6 mm
ER-002408	Ø 0.7 mm
ER-002409	Ø 0.8 mm
ER-002410	Ø 0.9 mm
ER-002411	Ø 1.0 mm
ER-002412	Ø 1.1 mm
ER-002413	Ø 1.2 mm
ER-002414	Ø 1.3 mm
ER-002415	Ø 1.4 mm
ER-002416	Ø 1.5 mm
ER-002417	Ø 1.6 mm
ER-002418	Ø 1.7 mm
ER-002419	Ø 1.8 mm
ER-002420	Ø 1.9 mm
ER-002421	Ø 2.0 mm

Single collet chucks:

ER-002403	Ø 0.2 mm
ER-002404	Ø 0.3 mm
ER-002405	Ø 0.4 mm
ER-002406	Ø 0.5 mm
ER-002407	Ø 0.6 mm
ER-002408	Ø 0.7 mm
ER-002409	Ø 0.8 mm
ER-002410	Ø 0.9 mm
ER-002411	Ø 1.0 mm
ER-002412	Ø 1.1 mm
ER-002413	Ø 1.2 mm
ER-002414	Ø 1.3 mm
ER-002415	Ø 1.4 mm
ER-002416	Ø 1.5 mm
ER-002417	Ø 1.6 mm
ER-002418	Ø 1.7 mm
ER-002419	Ø 1.8 mm
ER-002420	Ø 1.9 mm
ER-002421	Ø 2.0 mm

Minipinces de serrage:

ER-002403	Ø 0.2 mm
ER-002404	Ø 0.3 mm
ER-002405	Ø 0.4 mm
ER-002406	Ø 0.5 mm
ER-002407	Ø 0.6 mm
ER-002408	Ø 0.7 mm
ER-002409	Ø 0.8 mm
ER-002410	Ø 0.9 mm
ER-002411	Ø 1.0 mm
ER-002412	Ø 1.1 mm
ER-002413	Ø 1.2 mm
ER-002414	Ø 1.3 mm
ER-002415	Ø 1.4 mm
ER-002416	Ø 1.5 mm
ER-002417	Ø 1.6 mm
ER-002418	Ø 1.7 mm
ER-002419	Ø 1.8 mm
ER-002420	Ø 1.9 mm
ER-002421	Ø 2.0 mm

ER-008745

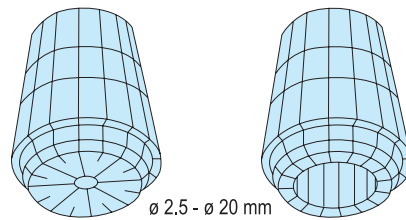
Spannzangensatz von Ø 2,5 mm
(ER-006700) bis 20 mm (ER-006718):

ER-008745

collet chuck set from Ø 2,5 mm
(ER-006700) to 20 mm (ER-006718):

ER-008745

Jeu de pinces de serrage de Ø 2,5 mm
(ER-006700) à 20 mm (ER-006718):



Einzelspannzangen:

ER-006700	Ø 2.5 mm
ER-006701	Ø 3 mm
ER-006702	Ø 4 mm
ER-006703	Ø 5 mm
ER-006704	Ø 6 mm
ER-006705	Ø 7 mm
ER-006706	Ø 8 mm
ER-006707	Ø 9 mm
ER-006708	Ø 10 mm
ER-006709	Ø 11 mm
ER-006710	Ø 12 mm
ER-006711	Ø 13 mm
ER-006712	Ø 14 mm
ER-006713	Ø 15 mm
ER-006714	Ø 16 mm
ER-006715	Ø 17 mm
ER-006716	Ø 18 mm
ER-006717	Ø 19 mm
ER-006718	Ø 20 mm

Single collet chucks:

ER-006700	Ø 2.5 mm
ER-006701	Ø 3 mm
ER-006702	Ø 4 mm
ER-006703	Ø 5 mm
ER-006704	Ø 6 mm
ER-006705	Ø 7 mm
ER-006706	Ø 8 mm
ER-006707	Ø 9 mm
ER-006708	Ø 10 mm
ER-006709	Ø 11 mm
ER-006710	Ø 12 mm
ER-006711	Ø 13 mm
ER-006712	Ø 14 mm
ER-006713	Ø 15 mm
ER-006714	Ø 16 mm
ER-006715	Ø 17 mm
ER-006716	Ø 18 mm
ER-006717	Ø 19 mm
ER-006718	Ø 20 mm

Minipinces de serrage:

ER-006700	Ø 2.5 mm
ER-006701	Ø 3 mm
ER-006702	Ø 4 mm
ER-006703	Ø 5 mm
ER-006704	Ø 6 mm
ER-006705	Ø 7 mm
ER-006706	Ø 8 mm
ER-006707	Ø 9 mm
ER-006708	Ø 10 mm
ER-006709	Ø 11 mm
ER-006710	Ø 12 mm
ER-006711	Ø 13 mm
ER-006712	Ø 14 mm
ER-006713	Ø 15 mm
ER-006714	Ø 16 mm
ER-006715	Ø 17 mm
ER-006716	Ø 18 mm
ER-006717	Ø 19 mm
ER-006718	Ø 20 mm

Chip zur Identifikation von Paletten und Elektrodenhaltern:

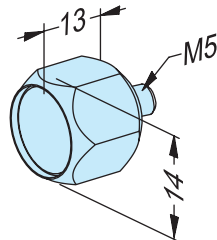
Chip for the identification of pallets and electrode holders:

Puce pour identification de palettes et porte-électrodes:

ER-035154
EWIS Rapid Chip mit Halter SW14
Länge 13mm:

ER-035154
EWIS Rapid Chip with holder SW14
length 13mm:

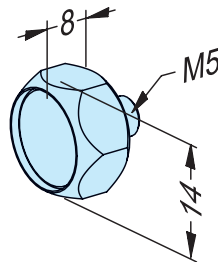
ER-035154
EWIS Rapid puce avec support, porte-
électrode SW14 longueur 13mm:



ER-094168
EWIS Rapid Chip mit Halter SW14
Länge 8mm:

ER-094168
EWIS Rapid Chip with holder SW14
length 8mm:

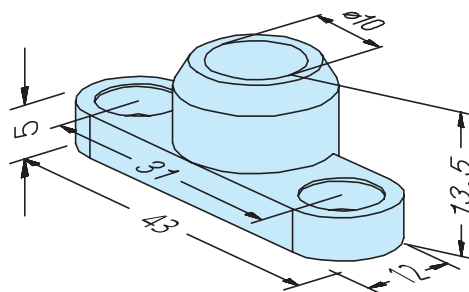
ER-094168
EWIS Rapid puce avec support, porte-
électrode SW14 longueur 8mm:



ER-035156
EWIS Rapid Chip mit Halter lang:

ER-035156
EWIS Rapid Chip with holder long:

ER-035156
EWIS Rapid puce avec support, porte-
électrode long :



Legende:

1. **ER- 035297** Spannzangenhalter Ø72
2. **ER- 093999** Spannzangenhalter 50 C
3. **ER- 149572** Spannzangenhalter auf Palette Ø115 MS
4. **ER- 008566** Spannzangenhalter 50
5. **ER- 008576** Spannzangenhalter Vorderteil

Legend:

1. **ER- 035297** Collet chuck holder Ø72
2. **ER- 093999** Collet chuck holder 50 C
3. **ER- 149572** Collet chuck holder on pallet Ø115 MS
4. **ER- 008566** Collet chuck holder 50
5. **ER- 008576** Collet chuck holder, front part

Légende:

1. **ER- 035297** Porte-électrode à pinces de serrage Ø72
2. **ER- 093999** Porte-électrode à pinces de serrage 50 C
3. **ER- 149572** Porte-électrode à pinces de serrage sur Palette Ø115 MS
4. **ER- 008566** Porte-électrode à pinces de serrage 50
5. **ER- 008576** Partie avant de porte-électrode à pinces de serrage

	1.	2.	3.	4.	5.
ER-035154	✓	✗	✗	✗	✗
ER-094168	✗	✗	✓	✗	✗
ER-035156	✗	✓	✗	✓	✗

HINWEIS

Kollisionsgefahr

Bei der Verwendung von EWIS Chip ER-035154 (Farbe schwarz, Länge 13 mm) kann es zu Kollisionen mit dem Greifer und / oder dem Lesekopf kommen.

Es ist zwingend der EWIS Chip ER-094168 (Farbe lichtgrau, Länge 8 mm) zu verwenden.

NOTICE

Risk of collision

When using EWIS Chip ER-035154 (color black, length 13 mm), collisions with the gripper and / or the reading head may occur.

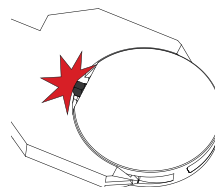
It is imperative to use the EWIS chip ER-094168 (colour light grey, length 8 mm).

INDICATION

Risque de collision

Lors de l'utilisation de la puce EWIS ER-035154 (couleur noir, longueur 13 mm), des collisions avec la pince et / ou la tête de lecture peuvent se produire.

Absolument utiliser la puce EWIS ER-094168 (couleur gris clair, longueur 8 mm).



WICHTIG

Weitere Produkte finden Sie im Gesamtkatalog und auf unserer Webseite www.erowa.com.

IMPORTANT

More products can be found in our general catalog and on our web-page www.erowa.com.

IMPORTANT

D'autres produits vous trouvez également au catalogue général et à www.erowa.com.

Ersatzteile

Dieses Teil wird nur als Ganzes geliefert und kann bei Ihrem EROWA Fachhändler bezogen werden.

Spare parts

This part is only available as a unit and can be purchased from your EROWA dealer.

Pièces de rechange

Cette pièce n'est disponible que sous forme d'ensemble complet. Elle est disponible chez votre agent EROWA.

Technischer Support

Für Fragen zu diesem Produkt kontaktieren Sie bitte:
techsupport@erowa.com

Technical support

For questions regarding this product, please contact:
techsupport@erowa.com

Assistance technique

Pour toute question relative à ce produit, veuillez écrire à
techsupport@erowa.com